



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

за год, закончившийся 31 декабря 1950 года

и

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ ФОНДА
на 31 мая 1951 года**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (А/1846)**

ПАРИЖ • 1951 ГОД

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

за год, закончившийся 31 декабря 1950 года

и

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ ФОНДА
на 31 мая 1951 года**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/1846)**

ПАРИЖ • 1951 ГОД

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

В настоящем докладе все суммы приводятся в долларах США (\$).

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ГODOVOЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1950 ГОДА

I. Первая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала	1
а) Первая актуарная оценка Фонда	1
б) Административные правила	1
в) Утверждение медицинских норм и правил	1
г) Назначение контролеров Фонда	1
д) Делегации на первой сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала	1
II. Операции Фонда	
а) Финансовые отчеты	2
б) Число участников	2
в) Выплата пособий и пенсий	2
г) Ведомость прихода и расхода за 1950 год	3
д) Баланс на 31 декабря 1950 года	3
е) Инвестиции	3

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ ФОНДА НА 31 МАЯ 1951 ГОДА

I. Новые организации, участвующие в Фонде	3
II. Финансовое положение на 31 мая 1951 года	4
III. Вторая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала	4
а) Общие вопросы	4
б) Предложения об изменении Положения о пенсионном фонде	4
в) Доклад относительно толкования Объединенным правлением одной из статей Положения	4
г) Делегации на второй сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала	4

<i>Приложение I.</i> Финансовые ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1950 года	6
<i>Приложение II.</i> Административные правила	9

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ГODOVОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1950 ГОДА

I. Первая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

1. Когда Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в 1946 году разрабатывала пенсионный план для своего секретариата, она предусмотрела возможность участия в этом плане специализированных учреждений и в управлении Фондом. К октябрю 1950 года три специализированных учреждения стали участниками Фонда, был учрежден, поэтому, Объединенный фонд и состоялась первая сессия объединенного административного органа — Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

2. Первая сессия состоялась в Нью-Йорке с 18 по 25 октября 1950 года. В соответствии со статьей 22 Положения в состав Правления вошли представители Всемирной организации здравоохранения, Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации труда и Организации Объединенных Наций. Эти представители были избраны или назначены руководящими органами, главными директорами или секретариатами этих организаций.

3. Первая сессия Правления была посвящена рассмотрению длинной повестки, включавшей принципиальные и процедурные вопросы, переданные на рассмотрение Правления организациями, участвующими в Фонде.

а) Первая актуарная оценка Фонда

4. Правление получило доклад актуариев о первой актуарной оценке Фонда.

5. В соответствии с правилом 31 Положения актуарная оценка была произведена на 31 декабря 1949 года. Актуариями были г-н Джорж Бак из Нью-Йорка и д-р Ганц Вайс из Цюриха (Швейцария).

6. В докладе актуариев указывается, что состояние Фонда было признано ими вполне удовлетворительным, и рекомендуется, чтобы ставки отчислений в Фонд оставались без изменений.

7. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала считает, что Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям не следует вводить никаких изменений в связи с докладом актуариев.

б) Административные правила

8. Для осуществления Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала, как он функционирует в настоящее время, Правление вновь рассмотрело временные административные правила, ранее сообщенные Генеральной Ассамблее, утвердило административные

правила, содержащиеся в Приложении II к настоящему докладу, и согласно статье 36 Положения сообщает их настоящим Генеральной Ассамблее.

с) Утверждение медицинских норм и правил

9. Медицинские осмотры требуются для установления права на получение пособия при потере трудоспособности и выплат в случае смерти. Опыт показал, что временные медицинские нормы, установленные четыре года тому назад, требуют пересмотра. Поэтому, для пересмотра норм и правил, Правлением был назначен подкомитет, состоявший главным образом из медицинских работников организаций, участвующих в Фонде.

10. Измененные медицинские нормы были приняты на основе доклада этого подкомитета.

д) Назначение контролеров Фонда

11. При рассмотрении финансовых положений Правление Объединенного пенсионного фонда персонала обратило внимание на то, что в Положении не предусматривается ревизии счетов Фонда, и рассмотрело вопрос о соответствующем изменении Положения. В качестве временной меры Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций было предложено просить Ревизионную комиссию Организации Объединенных Наций произвести ревизию отчетности за период, закончившийся 31 декабря 1950 года.

е) Делегации на первой сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

12. На первой сессии присутствовали следующие члены Правления:

Председатель: Г-н Р. Т. КРИСТОБАЛЬ

Делегация Организации Объединенных Наций

Г-н Р. Т. Кристоаль	от Генеральной Ассамблеи
Г-н Н. П. Климов	от Генеральной Ассамблеи
Г-жа Кароль Лэйз	от Генеральной Ассамблеи
Г-н Жорж Пальтей	от Генерального Секретаря
Г-жа Елизабет Шелтема	от Генерального Секретаря
Г-н Лоренс Мишельмор	от Генерального Секретаря
Г-н У. П. Баррет	от Генерального Секретаря
Г-н Марк Шрейбер	от участников
Г-н Р. М. Трахтенберг	от участников
Г-н Дэвид Вон	от участников
Г-н Жорж Рабинович	от участников
Г-н Франсуа Эйрне	от участников

Делегация Всемирной организации здравоохранения

Д-р Г. ван-Зиле Гайд	от Правления
Г-н Милтон П. Сигель	от Генерального директора
Г-жа Бернис Ньютон	от Генерального директора
Г-н Франк Гаттеридж	от участников

Делегация Продовольственной и сельскохозяйственной организации

Г-н Франк Вейс

Г-н Д. Ричардс

Г-н Эрвинг Поснер

от Пенсионного комитета Продовольственной и сельскохозяйственной организации
от Пенсионного комитета Продовольственной и сельскохозяйственной организации
от Пенсионного комитета Продовольственной и сельскохозяйственной организации

Делегация Международной организации труда

Г-н Чарлс Р. Маккорд

Г-н Р. А. Металл

Г-н Ж. Лемуэн

Г-н А. Зеленка

от Правления
от Генерального директора
от Генерального директора
от участников

II. Операции Фонда

а) Финансовые ведомости

13. Финансовые ведомости Фонда за 1950 год, надлежащим образом заверенные Ревизионной комиссией,

прилагаются к настоящему докладу в качестве приложения I.

б) Число участников

14. На 31 декабря 1950 г. число активных участников Фонда составляло 5 490, т. е. на 1 949 больше, чем в предшествующем году. Это объясняется главным образом присоединением к Фонду трех упомянутых выше организаций. Общее число участников Фонда, вступивших в Фонд со времени его учреждения в 1947 году, составляет 6 536, а число лиц, выбывших за тот же период, — 1 046 человек.

с) Выплата пособий и пенсий

15. Согласно Положению Фондом выплачиваются следующие виды пособий: пенсии, пособия для вдов, пособия на спрот, пособия при потере трудоспособности и пособия при уходе со службы. В следующих таблицах приводятся данные о числе лиц, получивших пособия, и размеры пособий каждого рода, разрешенных к выплате в течение 1950 года и со времени учреждения Фонда:

ПОСОБИЯ, УТВЕРЖДЕННЫЕ В 1950 ГОДУ

<i>Объяснения</i>	Пенсии	Пособия для вдов	Пособия на детей	Пособия при потере трудоспособности	Пособия при уходе со службы
Число пособий, утвержденных в 1950 году	8	1	2	2	607
Общая сумма пенсий и пособий на годовой основе, утвержденных в 1950 году и выплачиваемых в настоящее время (в долл.)	2 021 98	828 48	600 00	2 271 02	—
Единовременные выплаты взамен пособий, утвержденных в 1950 году (в долл.)	7 961 24	—	—	—	—
Общая сумма пособий при уходе со службы, выплаченных в 1950 году (в долл.)	—	—	—	—	213 183 36

ПОСОБИЯ, УТВЕРЖДЕННЫЕ С 1947 ПО 1950 ГОД

<i>Объяснения</i>	Пенсии	Пособия для вдов	Пособия на детей	Пособия при потере трудоспособности	Пособия при уходе со службы
Число пенсий и пособий, утвержденных с 1947 года по 1950 год	24	6	6	4	1 046
<i>Минус:</i> пенсии и пособия, полностью выплаченные единовременными суммами, и пособия, выдача которых прекращена	9	1	2	1	—
Число пенсий и пособий, выплачиваемых в настоящее время	15	5	4	3	—
Общая сумма пенсий и пособий на годовой основе, утвержденных с 1947 года по 1950 год включительно и выплачиваемых в настоящее время (в долл.)	3 447 06	3 809 48	1 200 02	4 290 02	—
Единовременные выплаты взамен пособий, утвержденных с 1947 г. по 1950 год включительно (в долл.)	22 042 47	—	—	—	—
Общая сумма пособий при уходе со службы, выплаченных с 1947 г. по 1950 год включительно (в долл.)	—	—	—	—	464 237 01

д) *Ведомость прихода и расхода за 1950 год*

16. Финансовые ведомости показывают, что в 1950 году поступления превысили расходы на 6 165 527 долларов. В эту цифру входит около 1 300 000 долл. непериодических поступлений, что представляет собой взносы сотрудников новых участвующих организаций за годы их службы до вступления в Фонд.

17. Доход от инвестиций составил 252 577 долларов.

18. Общая сумма выплаченных за год пособий равнялась 236 265 долл.; из этой суммы 213 183 долл. приходилось на пособия при уходе со службы. До 31 декабря 1950 года выплата пособий при уходе со службы являлась лишь возвратом участникам Фонда их собственных взносов. Но начиная с 1 марта 1951 года будет увеличиваться число случаев, когда пособия при уходе со службы будут представлять собой актуарный эквивалент причитающейся сотрудникам пенсии, выплачиваемый в виде единовременной суммы.

е) *Баланс на 31 декабря 1950 года*

19. Неразмещенные наличные средства составляли 214 083 долл., из которых сумма в 137 882 долл. предназначалась для уплаты за ценные бумаги, которые при составлении баланса находились еще в процессе передачи. Действительная свободная наличность по балансу равнялась поэтому 76 201 долл.

20. Взносы к получению в размере 369 832 долл. представляют собой взносы, которые должны были быть внесены организациями, участвующими в Фонде, до конца года. Все эти взносы уже полностью получены.

21. Капиталовложения по книгам составляли на конец 1950 года 13 579 826 долл. Как видно из таблицы А эти инвестиции состоят из ценных бумаг федерального правительства Соединенных Штатов и высококачественных ценных бумаг различных акционерных обществ в Соединенных Штатах, главным образом железных дорог и предприятий коммунального обслуживания.

22. Счет кредиторов (139 382 долл.) почти целиком состоит из суммы в 137 882 долл., которую предстоит

уплатить за заказанные, но еще не оплаченные на 31 декабря 1950 г. ценные бумаги, как указано в пункте 19.

(в долл.)

23. Основной капитал фонда в начале 1950 года составлял	7 920 213
К этому необходимо добавить превышение поступлений над расходами в течение года	6 165 527

Таким образом, основной капитал фонда на 31 декабря 1950 г. составлял ..

14 225 122

24. Ввиду вступления в фонд значительного числа новых участников в течение 1950 года, о которых не все необходимые сведения были получены к 31 декабря 1950 г., невозможно было дать актуарную оценку активов и пассивов фонда по состоянию счетов на этот день.

25. Правильность баланса фонда была безоговорочно заверена Ревизионной комиссией Организации Объединенных Наций.

ф) *Инвестиции*

26. Средства фонда инвестируются Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с принципами, установленными Комитетом по помещению капиталов. Этот Комитет был учрежден в соответствии со статьей 25 Положения. Правление одобрило консервативные принципы, которыми до сих пор руководствовался Комитет в инвестировании средств фонда. В настоящее время ценные бумаги фонда приносят доход, слегка превышающий 2 1/2 процента годовых; эта процентная норма была положена в основу актуарных расчетов фонда. Инвестиции фонда на 31 декабря 1950 г. показаны в таблице А, прилагаемой к финансовым ведомостям.

27. Членами Комитета по помещению капиталов являются г-н Ивар Руг, г-н Жак Рюэфф и г-н Л. Р. Раундс.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ ФОНДА НА 31 МАЯ 1951 ГОДА

1. Ввиду значительного промежутка времени, отделяющего дату 31 декабря 1950 г., к которой относится последний доклад, от даты открытия следующей сессии Генеральной Ассамблеи, на которой он будет представлен, в настоящем докладе сообщаются дополнительные сведения о состоянии фонда на 31 мая 1951 года.

Г. Новые организации, участвующие в Фонде

2. С 31 декабря 1950 г. еще два специализированных учреждения стали участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, а именно: Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций, вступившая в Фонд с 1 января 1951 г., и Междуна-

родная организация гражданской авиации, вступившая в Фонд с 1 марта 1951 года.

3. С вступлением в Фонд этих двух организаций в Объединенном пенсионном фонде персонала участвуют теперь пять главных специализированных учреждений. Когда закончится процесс присоединения этих двух организаций, число участников Фонда составит почти семь тысяч человек. Есть надежда, что приготвление необходимых документов для этих семи тысяч участников будет закончено к 31 декабря 1951 г., так что актуарная оценка, которая будет относиться к состоянию счетов на этот день, включит Организацию Объединенных Наций и пять главных специализированных учреждений. В дальнейшем актуарный баланс Фонда будет представляться ежегодно вместе с финансовыми ведомостями.

II. Финансовое положение на 31 мая 1951 года

4. За первые пять месяцев 1951 года активы Фонда увеличились на 2 199 978 долл., достигнув на 31 мая 1951 г. 16 285 718 долларов.

5. Общая сумма выплат за эти пять месяцев составила 211 924 долл., а именно:

	(в долл.)
Пособия при уходе со службы (возврат взносов)	200 130
Пенсионные пособия (пенсии при выходе в отставку, при потере трудоспособности и т. д.)	11 794
Итого выплачено за пять месяцев, по 31 мая 1951 г.	<u>211 924</u>

III. Вторая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

6. Вторая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала состоялась в апреле 1951 года в Женеве; председательствовал г-н Г. А. Джонстон (Международная организация труда).

а) Общие вопросы

7. На этой сессии, помимо рассмотрения других вопросов, Правление

i) получило и одобрило финансовые ведомости Фонда за 1950 год (прилагаемые при сем в качестве приложения I);

ii) получило доклад Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций относительно этих финансовых ведомостей;

iii) получило и одобрило доклад Постоянного комитета Правления;

iv) утвердило годовой доклад Правления для представления Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций участвующим и организациям;

v) рассмотрело доклад об инвестициях Фонда;

vi) рассмотрело медицинские нормы и правила и утвердило изменения к ним;

vii) рассмотрело Административные правила и утвердило поправки к ним;

viii) одобрило порядок финансовой и общей отчетности для операций Фонда;

ix) избрало секретаря Фонда и его заместителя и сделало рекомендации относительно назначения Консультанта Правления по медицинской части.

б) Предложения об изменении Положения о пенсионном фонде

8. Пенсионными комитетами организаций, участвующих в Фонде, Правлению были представлены многочисленные предложения относительно изменений и дополнений к Положению с целью:

i) уточнения отдельных мест Положения;

ii) изменения размеров пособий;

iii) изменения административной и финансовой организации Фонда;

iv) изменения положений о валютах, в которых могут выплачиваться пособия и взносы.

9. Тщательно рассмотрев все эти предложения, Правление пришло к выводу, что изменения Положения не должны делаться часто; они должны производиться только после тщательного изучения предлагаемых изменений и консультаций с актуариями. Административная практика операций Пенсионного фонда, особенно в недавно вступивших в Фонд организациях, еще недостаточно выкристаллизовалась. Поэтому Правление постановило не представлять сессии Генеральной Ассамблеи в 1951 году никаких предложений относительно изменения Положения. Оно постановило также передавать все такие предложения для их тщательного рассмотрения двум рабочим группам, одна из которых будет заседать в Женеве, а другая — в Нью-Йорке; эти две группы будут проводить также совместные заседания и представят доклад третьей сессии Правления.

10. Общие замечания Правления относительно различных представленных ему предложений и его директивы рабочим группам изложены в кратких отчетах о второй сессии Правления и в принятых им резолюциях.

с) Доклад относительно толкования Объединенным правлением одной из статей Положения

11. Правление настоящим сообщает Генеральной Ассамблее о следующем толковании, которое ему пришлось дать в исключительных обстоятельствах. Положением предусматривается, что вдова умершего участника Фонда перестает получать пособие для вдов по вступлении в брак. Но в Положении ничего не сказано о том, прекращается ли выплата пособия ребенку бывшего участника в случае вступления вдовы в новый брак.

12. Правление постановило, что ребенок приобретает право на пособие в силу участия в Пенсионном фонде его отца; вступление в новый брак вдовы не может повлиять на право ребенка на получение пособия.

д) Делегации на второй сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

13. На сессии присутствовали делегации следующих шести участвующих в Фонде организаций:

Организация Объединенных Наций

Г-н Р. Т. Кристоаль
Г-жа Кароль Лэйз
Г-н Г. С. Андерсен
Г-н Ж. Палтей
Г-жа Елизабет Шелтема
Г-н Марк Шрейбер
Г-н Р. М. Трахтенберг
Г-н Давид Вон

от Генеральной Ассамблеи
от Генеральной Ассамблеи
от Генерального Секретаря
от Генерального Секретаря
от Генерального Секретаря
от участников
от участников
от участников

Всемирная организация здравоохранения

Д-р А. Я. Хойер	}	от Ассамблеи
Г-н Милтон П. Сигель		
Г-н Г. С. Грант и	}	от Генерального Директора
Г-жа Б. Ньютон (заместитель)		
Г-н Ф. Гаттеридж	}	от участников
Г-н К. Г. Мур (заместитель)		

Международная организация труда

Профессор В. Раппард	}	от Конференции
Г-н Г. А. Джонстон		
Г-н Г. Реймонд (заместитель)	}	от Генерального Директора
Г-н А. Зеленка		
		от участников

Продовольственная и сельскохозяйственная организация

Г-жа Кароль Лэйз	}	от Конференции
Г-н Эрвинг Поснер и		
Г-жа М. Диллон	}	от Генерального Директора
(заместители д-ра Финна)		

Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций

Г-н Ладрейт де-Лашарьер	от Генеральной конференции
Г-н Р. Харнер-Смит	от Генерального Директора
Г-н Л. Линд	от участников

Международная организация гражданской авиации

Г-н С. С. Бут	от Ассамблеи
Г-н В. С. Чейни	от Генерального Секретаря
Г-н Р. Дж. Молтон	от участников

П Р И Л О Ж Е Н И Е I

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Финансовые ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1950 года

БАЛАНС НА 31 ДЕКАБРЯ 1950 ГОДА

<i>Активы</i>	(в долл.)	(в долл.)
Наличность в банке		214 083
Взносы к получению		369 832
Проценты на инвестиции		61 381
Инвестиции, по покупной цене, с поправкой на амортизацию ажно и дизажно, согласно таблице А (рыночная стоимость — 13 454 546 долл.)		13 579 826
ИТОГО		<u><u>14 225 122</u></u>
 <i>Обязательства и основной капитал Фонда</i>		
Счета кредиторов		139 382
Основной капитал Фонда:		
Остаток на 1 января 1950 года	7 920 213	
Плюс: Превышение поступлений над расходами за год, закончившийся 31 декабря 1950 г., согласно ведомости прихода и расхода	6 165 527	14 085 740
ОБЩИЙ ИТОГ		<u><u>14 225 122</u></u>

Правильность удостоверяется

Баннерман КЛАРК
секретарь Объединенного пенсионного фонда
персонала Организации Объединенных Наций

Утверждается

Марк ШРЕЙБЕР
Л. МИШЕЛЬМОР
Члены Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала Организации Объединенных
Наций

УДОСТОВЕРЕНИЕ О РЕВИЗИИ

Финансовые ведомости Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за финансовый год, заканчивающийся 31 декабря 1950 г., были проверены в соответствии с полученными нами инструкциями. Нам были представлены все необходимые сведения и пояснения, и в результате ревизии настоящим мы удостоверяем, что, по нашему мнению, вышеприведенный баланс и относящаяся к нему ведомость прихода и расхода правильны.

Ватсон СЕЛЛАР, Канада
А. СЕВАЙОС, Колумбия
Отто Ф. РЕМКЕ, Дания

ВЕДОМОСТЬ ПРИХОДА И РАСХОДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1950 ГОДА

Приход	(в долл.)	(в долл.)
Взносы сотрудников участвующих в Фонде организаций:		
Обычные взносы в размере 7% зачисляемого для пенсии вознаграждения	1 591 398	
Перенос из Фонда обеспечения персонала	759 489	
Добровольные взносы для зачета службы до вступления в Фонд	21 660	
Добровольные взносы для увеличения пенсии	2 880	
	<hr/>	
ИТОГО		2 375 427
Взносы участвующих организаций:		
Обычные взносы в размере 14% зачисляемого для пенсии вознаграждения	3 182 795	
Платежи в дополнение к взносам персонала, перенесенным из Фонда обеспечения персонала	546 672	
Взносы для зачета службы до вступления в Фонд	43 321	
	<hr/>	
ИТОГО		3 772 788
Доход от инвестиций и т. д.		252 577
	<hr/>	
ОБЩИЙ ИТОГ		6 400 792
Расход		
Выплаты:		
Пособия при уходе со службы	213 183	
Пенсии	13 308	
Пособия при потере трудоспособности	4 093	
Пособия вдовам	3 424	
Пособия на детей и сирот	1 257	
	<hr/>	
		235 265
Превышение поступлений над расходами		<hr/> 6 165 527 <hr/>

Примечание: В соответствии со статьей 27 Положения о Фонде, утвержденного Генеральной Ассамблеей, административные расходы Фонда покрываются Организацией Объединенных Наций.

Ведомость А
ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Инвестиции на 31 декабря 1950 года

Ценные бумаги	Стоимость* (в долл.)	Ценные бумаги	Стоимость* (в долл.)
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 ноября 1946 г., подлежащие погашению 1 ноября 1958 г.	111 015	F, от 1 января 1949 г., подлежащие погашению 1 января 1961 г.	105 139
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 января 1947 г., подлежащие погашению 1 января 1959 г.	110 550	Облигации American Telephone and Telegraph Company, обратимые в акции, 2¼%, подлежащие погашению 15 декабря 1961 г.	209 060
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 декабря 1947 г., подлежащие погашению 1 декабря 1959 г.	92 046	Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 января 1950 г., подлежащие погашению 1 января 1962 г.	102 533
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 апреля 1948 г., подлежащие погашению 1 апреля 1960 г.	214 276	Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 апреля 1950 г., подлежащие погашению 1 апреля 1962 г.	101 894
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 июля 1948 г., подлежащие погашению 1 июля 1960 г.	1 523 930	Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1959-1962 гг., 2¼%, подлежащие погашению 15 июня 1959-1962 гг.	704 458
Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 июля 1960 г.		Сберегательные облигации Соединенных Штатов, серия F, от 1 октября 1950 г., подлежащие погашению 1 октября 1962 г.	1 006 312
		Первая закладная Chicago Union Station Company серия F, гарантирующая 3½%, подлежащая погашению 1 июля 1963 г.	170 816

* С поправками на амортизацию ажно и дизажио.

Ценные бумаги	Стоимость* (в долл.)	Ценные бумаги	Стоимость* (в долл.)
Облигации Erie Railroad Company Equipment Trust, выпуска 1950 года, от 15 июля 1950 г., гарантирующие 2 3/8%, подлежащие погашению 15 января 1964 г.	72 952	Первая и погашающая закладная Consolidated Edison Company of New York Incorporated, серия С, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 июня 1972 г. ...	210 682
Облигации Quaker Oats Company, 2 3/8%, подлежащие погашению 1 июля 1964 г.	59 987	Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1967-1972 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 июня 1972 г.	406 057
Облигации Erie Railroad Company Equipment Trust, выпуска 1950 года, от 15 июля 1950 г., гарантирующие 2 3/8%, подлежащие погашению 15 июля 1964 г.	72 886	Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1967-1972 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 декабря 1972 г.	355 634
Свидетельства Great Northern Railway Equipment Trust, выпуска 1950 года, гарантирующие 2 3/8%, подлежащие погашению 1 февраля 1965 г.	145 627	Первая и погашающая закладная Pacific Gas and Electric Company, серия 1, 3%, подлежащая погашению 1 июня 1974 г.	258 940
Первая collateralная закладная National Steel Corporation, 3%, подлежащая погашению 1 апреля 1965 г.	124 451	Гарантированная первая закладная Cincinnati Union Terminal Company, серия С, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 августа 1974 г.	239 075
Облигации Chesapeake and Ohio Railway Company Fourth Equipment Trust, выпуска 1950 года, гарантирующие 2 1/2%, подлежащие погашению 15 мая 1965 г.	24 555	Облигации правительства Канады, 1953-1974 гг., 2 3/4%, подлежащие погашению 1 сентября 1974 г.	256 437
Облигации Texas Corporation, 3%, подлежащие погашению 15 мая 1965 г.	125 682	Первая закладная Kansas City Terminal Railway Company, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 октября 1974 г.	51 540
Первая и погашающая закладная Southern California Edison Company Limited, 3%, подлежащая погашению 1 сентября 1965 г.	239 406	Первая и погашающая закладная Virginia Electric and Power Company, серия Е, 2 1/2%, подлежащая погашению 1 марта 1975 г.	126 594
Облигации Chesapeake and Ohio Railway Company Fourth Equipment Trust, выпуска 1950 г., гарантирующие 2 1/2%, подлежащие погашению 15 ноября 1965 г.	98 168	Первая закладная Consumers Power Company, 2 3/8%, подлежащая погашению 1 сентября 1975 г.	229 124
Облигации Atlantic Refining Company, 2 3/8%, подлежащие погашению 15 января 1966 г.	161 165	Облигации American Telephone and Telegraph Company, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 октября 1975 г.	94 694
Гарантированная первая закладная Monongahela Railway Company, серия В, 3 1/4%, подлежащая погашению 1 февраля 1966 г.	73 194	Первая закладная Cincinnati Gas and Electric Company, 2 3/4%, подлежащие погашению 1 октября 1975 г.	147 992
Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1962-1967 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 июня 1962-1967 гг.	203 833	Первая закладная Northern States Power Company, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 октября 1975 г.	243 287
Первая и погашающая закладная Philadelphia Electric Company, 2 3/4%, подлежащая погашению 11 ноября 1967 г.	254 184	Первая закладная Buffalo Niagara Electric Corporation, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 ноября 1975 г.	250 674
Облигации Consolidated Natural Gas Company, 2 3/4%, подлежащие погашению 1 апреля 1968 г.	153 371	Облигации Union Pacific Railroad Company, 2 3/8%, подлежащие погашению 1 февраля 1976 г.	255 949
Первая и погашающая закладная Public Service Electric and Gas Company, 3 1/4%, подлежащая погашению 1 июля 1968 г.	11 644	Облигации Socoony Vacuum Oil Company Incorporated, 2 1/2%, подлежащие погашению 1 июня 1976 г.	245 659
Первая закладная Ohio Power Company, 3 1/4%, подлежащая погашению 1 октября 1968 г.	210 931	Первая закладная Tampa Electric Company, 2 5/8%, подлежащая погашению 1 августа 1976 г.	246 563
Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1963-1968 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 декабря 1963-1968 гг.	203 133	Первая закладная Commonwealth Edison Company, серия L, 3%, подлежащая погашению 1 февраля 1977 г.	105 538
Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1964-1969 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 июня 1964-1969 гг.	305 440	Облигации Pacific Telephone and Telegraph, 3 1/4%, подлежащие погашению 1 марта 1978 г.	138 623
Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1965-1970 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 марта 1965-1970 гг.	305 240	Первая закладная Commonwealth Edison Company, серия N, 3%, подлежащая погашению 1 июня 1978 г.	157 639
Первая закладная Cleveland Electric Illuminating Company, 3%, подлежащая погашению 1 июля 1970 г.	146 426	Первая закладная Illinois Bell Telephone Company, серия В, 3%, подлежащая погашению 1 июня 1978 г.	137 839
Первая закладная Boston Edison Company, серия А, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 декабря 1970 г.	120 883	Первая и погашающая закладная Duke Power Company, 2 3/8%, подлежащая погашению 1 февраля 1979 г.	145 077
Общая и погашающая закладная Detroit Edison Company, серия Н, 3%, подлежащая погашению 1 декабря 1970 г.	139 600	Первая и collateralная закладная Delaware Power and Light Company, 2 3/8%, подлежащая погашению 1 июля 1979 г.	259 216
Облигации Казначейства Соединенных Штатов, 1966-1971 гг., 2 1/2%, подлежащие погашению 15 марта 1971 г.	311 145	Первая и погашающая закладная Public Service Electric and Gas Company, 2 3/4%, подлежащая погашению 1 мая 1980 г.	233 609
Облигации Standard Oil Company of New Jersey, 2 3/8%, подлежащие погашению 15 мая 1971 г.	241 822	Первая закладная Atlantic City Electric Company, серия А, 2 3/8%, подлежащая погашению 1 ноября 1980 г.	255 610
		Итого	13 579 826

П Р И Л О Ж Е Н И Е II

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Административные правила

(пересмотренные Правлением Объединенного пенсионного фонда в апреле 1951 года).

РАЗДЕЛ I

Определения

1.1. В настоящих административных правилах:

а) Выражение «Участвующая организация» означает Организацию Объединенных Наций или любое специализированное учреждение, упомянутое в пункте 2 статьи 57 Устава и допущенное к участию в Фонде на основании статьи 28 Положения.

б) «Правление» означает Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

в) «Комитет» означает Пенсионный комитет персонала участвующей организации.

г) «Положение» означает Положение о Фонде,

д) «Фонд» означает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.

е) Выражение «Ответственное лицо» означает административного главу участвующей организации или лицо, надлежащим образом назначенное им для выполнения функций, предусматриваемых в настоящих правилах.

ж) Выражение «Медицинские нормы» означает медицинские нормы, утвержденные Правлением.

РАЗДЕЛ II

Принятие участников

2.1 Каждое ответственное лицо извещает секретаря соответственного комитета о назначении на должность каждого сотрудника, имеющего право на участие в Фонде.

2.2 Каждый участник, по вступлении в Фонд, должен заполнить в двух экземплярах специальный бланк, — декларацию для вступающих в Фонд (UN/P/133а), — на котором указывается имя выгодоприобретателя или имена выгодоприобретателей, согласно пункту 3е статьи 7 Положения.

2.3. При заполнении декларации для вступающих в Фонд в соответствии с положением статьи 2.2 выше, каждый участник представляет доказательство своего возраста, а женатые сотрудники — доказательство вступления в брак и возраста своей жены и каждого из детей до 18 лет, тогда как замужние сотрудницы — доказательство возраста детей до 18 лет, находящихся на их иждивении. Каждый участник таким же образом сообщает о всех изменениях этих данных (брак, смерть жены, развод, новое вступление в брак, рождение детей или смерть детей в возрасте до 18 лет).

2.4. а) Один экземпляр каждой декларации о вступлении в Фонд хранится в делах участвующей организации, а другой экземпляр штемпелюется и возвращается участнику.

б) «Личная карточка» участника заполняется или ответственным лицом участвующей организации или секретарем соответственного комитета, причем в нее вносятся сведения из

- г) декларации о вступлении в Фонд
- и) личного дела вступающего
- ii) счета окладов и заработной платы
- iv) записей Фонда обеспечения персонала.

с) По ее заполнении, личная карточка пересылается секретарю Правления.

д) В конце каждого месяца секретарю Правления посылается список новых сотрудников, получающих право на вступление в Фонд в течение каждого месяца, и указываются их текущие оклады.

е) Каждая участвующая организация сообщает секретарю Правления об изменениях в семейном состоянии участников способом, установленным самой организацией, но не позднее даты представления ежегодной ведомости зачитываемого для пенсии вознаграждения, как это предусматривается пунктом 3 раздела IX настоящих правил.

2.5. Каждый участник является ответственным за точность сведений, сообщенных им в порядке соблюдения настоящих правил. Фонд и его органы имеют право считать эти сведения правильными, и Фонд не несет ответственности в связи с каким-либо действиями, принятыми или разрешенными на основе точности таких сведений.

2.6. Ответственное лицо каждой участвующей организации удостоверяет, что сведения, сообщенные участниками, согласуются с документами, находящимися в его распоряжении или представленными ему.

РАЗДЕЛ III

Порядок медицинского освидетельствования

3.1. а) Утвержденные Правлением медицинские нормы применяются одинаковым образом врачами всех участвующих организаций.

б) Медицинское освидетельствование персонала участвующей организации производится врачом, назначенным данной организацией. В тех случаях, когда сотрудник работает в месте, в котором нет назначенного его организацией врача, медицинское освидетельствование может быть произведено врачом, одобренным врачом этой организации. В таких случаях,

до принятия окончательного решения, доклад такого врача направляется на утверждение врача организации.

с) Врач участвующей организации производит освидетельствование, необходимое для получения сведений, требуемых для заполнения бланка, озаглавленного: «медицинский осмотр участников Объединенного пенсионного фонда персонала». По усмотрению врача, для целей Пенсионного фонда могут быть использованы доклады о результатах медицинского освидетельствования, произведенного для определения пригодности сотрудника к службе до принятия его участником Фонда.

д) Врач участвующей организации применяет утвержденные Правлением медицинские нормы в свете общей медицинской оценки сотрудников.

3.2. а) Участники относятся врачом к одной из следующих групп.

Группа 1. Отсутствие какого-либо значительного физического или умственного дефекта, который может повлечь за собой повышенную вероятность смерти или длительную потерю трудоспособности.

Группа 2. Наличие излечимого дефекта, который влечет за собою повышенную вероятность смерти или длительную потерю трудоспособности.

Группа 3. Наличие неизлечимого дефекта, который влечет за собою повышенную вероятность смерти или длительную потерю трудоспособности.

б) До представления своего доклада Комитету, как это предусматривается правилом 3.3, врач участвующей организации извещает о своих заключениях сотрудников, отнесенных к группе 2 или 3.

с) Участник Фонда, отнесенный к группе 2 или 3, может уполномочить врача в письменной форме сообщить Комитету такие сведения, с тем чтобы дать ему возможность пересмотреть это решение в свете тех соображений, на которых основывалось отнесение участника к той или другой группе.

3.3. Врачи представляют доклады о всех медицинских осмотрах комитетам своих организаций. На основе такого медицинского доклада Комитет выносит решение о том, приобретает ли немедленно данный участник право на получение пособий, предусматриваемых в статьях 5 и 7 Положения. Принятое Комитетом решение заносится в протокол и немедленно сообщается секретарю Правления. В течение четырнадцати дней со дня принятия решения секретарь Комитета письменно извещает участника об этом решении.

3.4. Участник, отнесение которого к группе 1 согласно медицинским нормам утверждено Комитетом, объявляется немедленно приобретающим право на пособия, предусматриваемые в статьях 5 и 7 Положения. Участник, отнесение которого к группе 2 и 3 согласно медицинским нормам утверждено Комитетом, объявляется не имеющим права на пособия, предусматриваемые статьями 5 и 7 Положения, до тех пор, пока у него не будет пяти лет зачитываемой службы.

3.5. Если дефект участника, отнесенного Комитетом к группе 2, устранен удовлетворительным образом, вопрос о его классификации может быть пересмотрен. Представляя свой первоначальный доклад, врач участвующей организации сообщает Комитету о сроке, рекомендованном для нового освидетельствования вступающего в Фонд сотрудника. Врач представляет Комитету доклад после вторичного осмотра.

3.6. Участник, отказавшийся подвергнуться медицинскому освидетельствованию в соответствии с пунктом 3.1 настоящих правил, объявляется не имеющим права на пособия, предусматриваемые в статьях 5 и 7 Положения, до тех пор, пока у него не будет пяти лет зачитываемой службы.

3.7. В случае вторичного поступления на службу участника, получавшего пособие при потере трудоспособности в соответствии с пунктом с статьи 12 Положения, при применении положений статьи 9 Положения Комитет может руководствоваться данными медицинского освидетельствования, произведенного при первом вступлении участника в Фонд.

3.8. Участник, извещенный о решении Комитета о том, что он не будет иметь права на получение пособий, предусматриваемых в статьях 5 и 7 Положения, до тех пор, пока у него не будет пяти лет зачитываемой службы, может в течение 30 дней со дня получения такого извещения просить Комитет пересмотреть его дело. В таком случае назначается медицинская комиссия, состоящая из:

- 1) квалифицированного врача, избранного самим участником;
- ii) врача организации или врача, назначенного им;
- iii) квалифицированного врача, избираемого первыми двумя врачами и не являющегося врачом какой-либо участвующей организации.

Решения Комитета, принятые по рассмотрении доклада медицинской комиссии, являются окончательными.

Если по получении доклада медицинской комиссии Комитет отменяет свое первоначальное решение, соответствующая участвующая организация оплачивает гонорары врачам и прочие связанные с этим издержки; если первоначальное решение остается в силе, участник оплачивает гонорар избранного им врача и половину гонорара и прочих связанных с этим издержек третьего врача медицинской комиссии. Неоплаченная участникам часть гонорара и издержек оплачивается соответствующей участвующей организацией.

Одна копия доклада медицинской комиссии, вместе с постановлением Комитета, пересылается Консультанту по медицинской части. Постановление Комитета сообщается секретарю Правления.

3.9. а) Правление назначает Консультанта по медицинской части для оказания содействия Правлению в деле проведения в жизнь Положения и настоящих правил.

б) Чтобы обеспечить единообразное применение медицинских норм, Консультант по медицинской части

и врачи участвующих организаций должны постоянно и регулярно поддерживать связь между собой. Консультант по медицинской части может предложить врачам участвующих организаций представлять сведения о том, как они применяют установленные медицинские нормы.

с) О всех случаях потери трудоспособности врачи участвующих организаций представляют Консультанту по медицинской части все необходимые медицинские данные.

д) По просьбе Правления, Консультант по медицинской части докладывает Правлению о том, как применяются медицинские нормы.

РАЗДЕЛ IV

Организация комитетов

4.1. В соответствии со статьями 20 и 21 Положения, каждая участвующая организация организует Комитет.

4.2. По рекомендации Комитета ответственное лицо назначает секретаря Комитета.

4.3. Комитет созывает очередные заседания в дни, устанавливаемые Комитетом.

4.4. Специальные заседания созываются в тех случаях, когда председатель считает это необходимым, а также по просьбе одной трети членов Комитета (в письменной форме), по просьбе ответственного лица или по просьбе Правления. Когда специальное заседание созывается по просьбе Правления, последнее имеет право быть представленным на таком заседании председателем Правления или членом Правления, назначенным председателем.

4.5. Простое большинство членов, имеющих право присутствовать на заседании, составляет кворум при условии, что представлены все три группы, предусматриваемые в статьях 20 и 21 Положения.

4.6. Комитет выносит свои решения большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Комитета.

4.7. Каждый комитет может назначить постоянный комитет для выполнения текущей работы в межсессионные периоды. В постоянном комитете должны быть представлены все три группы, из которых состоит Комитет. Всякое решение, принятое постоянным комитетом, сообщается Комитету на его следующей сессии.

4.8. Протоколы заседаний Комитета составляются его секретарем и утверждаются Комитетом. Копии протоколов передаются секретарю Правления. Дела и вся переписка Комитета являются конфиденциальными и хранятся секретарем Комитета.

4.9. Каждый комитет принимает меры к тому, чтобы все участники Фонда могли получить копии доклада.

4.10. Соблюдая Положения и настоящие правила, каждый Комитет устанавливает свою собственную процедуру.

РАЗДЕЛ V

Организация Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

5.1. Правление учреждается в соответствии со статьей 22 Положения. Секретари комитетов сообщают секретарю Правления имена лиц, назначенных в Правление согласно статье 22 Положения.

5.2. Правление проводит ежегодные очередные сессии, время и место которых устанавливаются Правлением или его Постоянным комитетом.

5.3. Каждый год на первом заседании очередной сессии Правление избирает председателя и двух заместителей председателя, которые председательствуют на заседаниях Правления до тех пор, пока не будут избраны их преемники.

5.4. Специальные сессии созываются в тех случаях, когда председатель считает это необходимым, или же по письменной просьбе по крайней мере шести членов Правления. Такие просьбы передаются секретарю Правления, вместе с заявлением относительно причин созыва специальной сессии, для передачи председателю Правления.

5.5. Заседания созываются путем извещений, рассылаемых председателем. Проект повестки дня и соответствующие документы рассылаются каждому члену Правления и председателям и секретарям комитетов по крайней мере за месяц до открытия очередной сессии и за четырнадцать дней до открытия специальной сессии.

5.6. В повестку дня включаются пункты, предложенные любым членом Правления. Дополнительные пункты могут быть, по решению Правления, включены в ходе сессии.

5.7. Большинство членов, имеющих право присутствовать на заседаниях Правления, составляет кворум, если от каждой из нижеперечисленных групп имеется не меньше двух представителей:

а) Группа, состоящая из представителей Генеральной Ассамблеи или соответствующего органа участвующей организации;

б) Группа, состоящая из представителей ответственных лиц участвующих организаций;

с) Группа, состоящая из представителей участников Фонда.

5.8. Решения Правления принимаются большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Правления.

5.9. Протоколы ведутся для всех заседаний Правления и его Постоянного комитета, и копии их своевременно рассылаются всем членам Правления и председателям и секретарям комитетов.

5.10. Постоянный комитет состоит из всех членов Правления. Пять членов его составляют кворум, но при условии, что присутствуют три члена, представляющих Организацию Объединенных Наций, и по крайней мере один член Правления, представляющий какую-либо другую участвующую организацию, и что

среди присутствующих имеются представители от каждой из трех групп, упомянутых в пункте 5.7 выше.

5.11. Постоянный комитет осуществляет от имени Правления все его полномочия, за исключением представления рекомендаций об изменении Положения согласно статье 37 и изменения настоящих правил и за исключением тех полномочий, которые переданы комитетам согласно статье 24 Положения и положениям настоящих правил.

5.12. При условии соблюдения Положения и настоящих правил, Правление устанавливает свою собственную процедуру.

5.13. Секретарь Правления осведомляет секретарей комитетов путем периодических докладов.

5.14. Переписка между участниками и секретарем Правления обычно ведется через секретарей комитетов. Тем не менее, при особых обстоятельствах, любой участник может обратиться непосредственно к секретарю Правления, который, в случае надобности, уведомляет об этом секретаря соответственного комитета.

РАЗДЕЛ VI

Взносы участников

6.1 Согласно статье 16 обычные взносы участников удерживаются из окладов, выплачиваемых каждой участвующей организацией.

6.2 Взносы в Фонд, согласно статье 3 Положения, для зачета службы, не дававшей права на пенсию, делаются следующим образом:

а) единовременной суммой, являющейся окончательным платежом за весь период, который может быть отнесен к зачитываемой для пенсии службе, или

б) суммами, достаточными для зачета периодов не меньше одного месяца.

с) На такие платежи начисляются и выплачиваются сложные проценты из расчета 2 1/2 процента годовых.

6.3 Платежи согласно *a* и *b* пункта 6.2 выше начинаются не позднее 12 месяцев с того дня, когда участник подпадает под действие Положения и настоящих правил, и заканчиваются в течение периода, соответствующего подлежащей зачету для пенсии службе данного сотрудника.

6.4 Добровольные взносы участников, согласно статье 18 Положения, производятся следующим образом:

а) единовременной суммой или единовременными суммами, кратными ста долларам, или

б) путем увеличения взносов, которые не подлежат изменению до начала каждого следующего календарного года и изменяются после этого не чаще, чем раз в течение каждого календарного года.

6.5 Возврат единовременной суммы, полученной участником при уходе со службы, на основании статьи 12а(1) Положения производится в течение периода, не превышающего периода его прежней зачитываемой службы.

РАЗДЕЛ VII

Применение статьи 18 Положения

7.1 Добровольные взносы участников, производимые согласно статье 18 Положения и разделу VI настоящих правил, заносятся на личный счет участника. На эти взносы начисляются сложные проценты из расчета 2 1/2 процента годовых.

7.2 Для определения максимальных размеров таких добровольных взносов окончательное среднее вознаграждение вычисляется на день получения заявления участника на основе текущего оклада и ежегодных увеличений оклада в пределах ранга, причитающихся участнику согласно Положениям о персонале и соответствующим правилам.

7.3 Максимальные размеры добровольных взносов определяются с учетом семейного положения участника в день получения его заявления.

7.4 Выражение «обычное пособие» в пункте *b* статьи 18 понимается как включающее пенсию, пособие при потере трудоспособности, пособие вдовам, пособие для сирот, пособие при уходе со службы и пособие в случае смерти согласно пункту *e* статьи 7 Положения.

7.5 Дополнительным пособием при уходе со службы, когда обычное пособие выдается единовременной суммой, или в случае смерти, как это предусматривается в пункте *e* статьи 7 Положения, является сумма, кредитованная по личному счету участника в день, когда пособие подлежит выплате, и сложные проценты, начисляемые на эту сумму.

7.6 При возникновении вопросов в связи с добровольными взносами согласно статье 18 секретарь Комитета консультируется с секретарем Правления.

7.7 Право утверждения заявлений согласно статье 18 Положения, осуществляется Правлением или его Постоянным комитетом.

РАЗДЕЛ VIII

Пособия

8.1 В силу статьи 24b Положения Правление предоставляет право каждому комитету действовать по своему усмотрению в отношении разрешения пособий согласно Положению, за исключением пособий при потере трудоспособности.

8.2 Когда участник приобретает право на получение какого-либо пособия, секретарь соответствующего комитета извещает секретаря Правления, который удостоверяет правильность выплаты пособия.

8.3 До удостоверения правильности выплаты пособия секретарем Правления, последний принимает меры к тому, чтобы размеры пособий были проверены или пересмотрены от имени Правления или Комитета.

8.4 Что касается порядка выдачи пособий при уходе со службы, то Ответственное лицо участвующей организации сообщает секретарю Комитета, на бланке для извещения об уходе со службы, дату последнего дня зачитываемой для пенсии службы.

8.5 Выплата пособия при уходе со службы участнику Фонда по оставлении им службы в участвующей

организации производится только по истечении последнего дня зачитываемой службы, сообщаемого в соответствии с пунктом 8.4 выше.

8.6 Что касается порядка выдачи пособий при потере трудоспособности, то Ответственное лицо участвующей организации сообщает секретарю Комитета, когда какой-либо участник приобретает право на такое пособие, а также представляет результаты медицинского освидетельствования и другие необходимые сведения. Правление может потребовать нового независимого медицинского осмотра; расходы по такому освидетельствованию рассматриваются как административные расходы по смыслу статьи 27 Положения. Секретарь Правления извещает секретаря Комитета о дне начала выплаты пособия при потере трудоспособности.

8.7 Неполные месяцы зачитываемой службы и возраста при исчислении актуарного эквивалента учитываются следующим образом:

а) каждый месяц рассматривается как одна двенадцатая часть года и

б) пятнадцать или более дней рассматриваются как полный месяц; более короткие периоды во внимание не принимаются.

8.8 Пенсия, не выплачиваемая в качестве единовременного пособия, уплачивается ежемесячно вперед первого числа каждого календарного месяца или, если участник этого пожелает, поквартально или каждое полугодие по истечении таких периодов. В таких случаях проценты не начисляются; не начисляются проценты и на невыплаченные пособия, накапливающиеся в Фонде.

8.9 Как общее правило, пособия выплачиваются или непосредственно получателю пособия или обычным путем через банки и в той валюте, в которой установлено вознаграждение, или же, с одобрения Правления, в иной валюте, указанной получателем.

8.10 На установленном для этого бланке удостоверяется, что получатель жив в день выдачи пособия. Если пособие выдается вдове участника, то на установленном для этой цели бланке вдова делает заявление, что она не вышла вновь замуж.

РАЗДЕЛ IX

Общие финансовые правила

9.1 Финансовым годом Фонда является календарный год.

9.2 Каждая участвующая организация ведет отдельное дело для каждого участника Фонда; в деле отмечаются все вычеты, производимые из окладов участника на каждой платежной ведомости. Личные счета сотрудников, обычно ведущиеся казначейскими отделами, могут быть использованы для этой цели.

9.3 Каждая участвующая организация представляет Фонду после 31 декабря каждого года список всех

лиц, участвовавших в Фонде в течение какой-либо части года, и указывает общую сумму зачитываемого для пенсии вознаграждения и общую сумму отчислений в течение года.

9.4 а) Каждая участвующая организация представляет, не позднее чем через четырнадцать дней по окончании каждого месяца, ведомость со следующими данными:

i) общая сумма взносов, вычтенных из окладов участников в течение данного месяца;

ii) общая сумма взносов участвующей организации, соответствующих взносам участников.

б) Вместе с этой ведомостью участвующая организация посылает чек на сумму, равную взносам, упомянутым в i и ii пункта 9.4а настоящих правил.

9.5 Помимо ведомостей, предусматриваемых в пункте 9.4а выше, каждая участвующая организация представляет ежегодно итоговую ведомость, показывающую общую сумму вычетов из окладов участников и общую сумму чеков, переданных Фонду в соответствии с пунктом 9.4б в течение года. С итоговой ведомостью сопровождается чек, покрывающий разницу, показанную в ведомости в отношении операций в течение года.

9.6 Участвующие организации извещают секретаря Правления об изменениях в окладах или путем представления каждый месяц копий заполненных бланков, которыми пользуются участвующие организации для таких изменений, или путем включения таких изменений в годовые списки, показывающие зачитываемые для пенсионных целей оклады, как это предусмотрено в пункте 9.3 выше.

РАЗДЕЛ X

Общие положения

10.1 Предписываемые настоящими правилами бланки утверждаются Правлением, которое может время от времени изменять их. Такие бланки выдаются, когда необходимо, участникам или получателям пособий секретарями комитетов.

10.2 Все вопросы толкования и применения Положения и настоящих правил передаются Правлению для вынесения решения.

10.3 Настоящие правила не могут быть изменены Правлением без предварительного извещения всех членов Правления и председателей и секретарей комитетов за месяц до введения предполагаемого изменения, за исключением тех случаев, когда изменение единогласно утверждено Правлением.

10.4 В соответствии со статьей 36 Положения секретарь Правления сообщает настоящие административные правила или все изменения их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и соответствующим органам участвующих организаций.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

ВЕНЕСУЭЛА

Escritorio Pérez Machado, Conde a Pihango 11, Caracas.

ГАИТИ

Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Gaubaud & Cia. Ltda., 5a. Sur No. 6 y 9a. C.P., Guatemala.

ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Égypte," 9 SM, Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Leo Blumstein, P.O.B. 4154
35 Allensby Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

ИНДОНЕЗИЯ

Jajason Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

ИРЛАНДИЯ

Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreti 18, Reykjavik.

ИТАЛИЯ

Colibri S.A., Via Chiossetto 14, Milano.

КАНАДА

The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

КИТАЙ

The Commercial Press, Ltd., 211 Nanan Road, Shanghai.

КОЛУМБИЯ

Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4011, Bogotá.

КОСТАРИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

КУБА

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИВАН

Librairie universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.

ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 188 Lisboa.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

ТАЙЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 333 Charoen Krung Road, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1, Montevideo.

ФИЛИППИНЫ

D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

ЦЕЙЛОН

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

F. Topic, Narodni Trida 9, Praha 1.

ЧИЛИ

Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève. Buchhandlung Hans Rounhardt Kirchgasse, 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hofbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Muñoz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.

ЭФИОПИЯ

Agence Ethiopienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

ЮГОСЛАВИЯ

Drzavno Produzeca Jugoslavenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd. P.O. Box 724, Pretoria.

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев:

АВСТРИЯ

B. Wüllerstorff
Wooplatz, 4
SALZBURG.

ГЕРМАНИЯ

Buchhandlung Elwert & Meurer
Hauptstrasse, 101
BERLIN — Schöneberg.

ГЕРМАНИЯ (продолжение)

W. E. Saarbach
Frankenstrasse, 14
KOELN — Junkersdorf.

Alexander Horn
Spiegelgasse, 9
WIESBADEN.

ИСПАНИЯ

Organización Técnica de
Publicidad y Ediciones
Sainz de Baranda 24 — MADRID.

Librería Bosch
11 Ronda Universidad
BARCELONA.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd.,
6 Tori-Nichome Nihonbashi
TOKYO Central.

51 (R) 1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

G.A.6—Suppl. No 8-A/1846—Annual report of UN Joint Staff Pension Board

Printed in France

Price: 15 cents (U.S.)

93759—November 1951—500

(or equivalent in other currencies)